



Actualidades Investigativas en Educación

Revista Electrónica publicada por el
Instituto de Investigación en Educación
Universidad de Costa Rica
ISSN 1409-4703
<http://revista.inie.ucr.ac.cr>
COSTA RICA

**MÚSICA Y EXPRESIÓN CORPORAL EN LOS PROCESOS DE
ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DEL INGLÉS, ESPAÑOL Y FRANCÉS**
THE MUSIC AND THE CORPORAL EXPRESSION DURING THE PROCESS OF
TEACHING AND LEARNING ENGLISH, SPANISH AND FRENCH

Volumen 9, Número 1
pp. 1-30

Este número se publicó el 30 de abril 2009

Consuelo Arguedas Quesada

La revista está indexada en los directorios:

[LATINDEX](#), [REDALYC](#), [IRESIE](#), [CLASE](#), [DIALNET](#), [DOAJ](#), [E-REVIST@S](#),

La revista está incluida en los sitios:

[REDIE](#), [RINACE](#), [OEI](#), [MAESTROTECA](#), [PREAL](#), [HUASCARAN](#), [CLASCO](#)

Los contenidos de este artículo están bajo una licencia [Creative Commons](#)



MÚSICA Y EXPRESIÓN CORPORAL EN LOS PROCESOS DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DEL INGLÉS, ESPAÑOL Y FRANCÉS

THE MUSIC AND THE CORPORAL EXPRESSION DURING THE PROCESS OF TEACHING AND LEARNING ENGLISH, SPANISH AND FRENCH

Consuelo Arguedas Quesada¹

"Habitualmente, cuando usamos la palabra lenguaje, la limitamos demasiado a aquella parte que hace referencia a la grafía y olvidamos que lenguaje es el conjunto de maneras de comunicar, sea a través de la palabra, del color o de los sonidos" Alsina citado por Llinares (1998, p. 40).

Resumen: El presente artículo surge como una recopilación de tres experiencias metodológicas con docentes de educación inicial, primaria y secundaria en las cuales el eje central es la comunicación. Me refiero a la realización de talleres relacionados con la enseñanza del español, del francés y del inglés, donde la música y la expresión corporal se convierten en lenguajes integradores que facilitan los procesos de enseñanza y aprendizaje, mediante la creación de estrategias lúdicas. Dichas experiencias son producto del proyecto de investigación "La práctica pedagógica de la expresión artística en los niveles VI y VII de la Educación General Básica" 724 A6-301. En el caso de inglés, el taller se realiza en el Recinto de la Universidad de Costa Rica de Guápiles, bajo el nombre de "La aplicación de la expresión artística en los procesos de enseñanza y aprendizaje en una segunda lengua", con una población de docentes, estudiantes y profesores de la Enseñanza del Inglés. La segunda participación denominada "Actividades de expresión artística como fuentes de motivación para la lectura. Experiencias con docentes del I ciclo de la Educación General Básica con énfasis en español", la cual se lleva a cabo en la Universidad Católica. La tercera, es la que corresponde a mi participación como profesora del curso Expresión Creativa, el cual pertenece a los Programas Especiales de la Enseñanza del Francés a Distancia, de la Escuela de Formación Docente de la Facultad de Educación.

Palabras clave: MÚSICA, EXPRESIÓN CORPORAL Y LENGUAJE INTEGRACIÓN CURRICULAR

Abstract: The current article is made with the compilation of three methodological experiences with teachers of initial, primary and secondary education, focusing on communication as the main component. The author refers to the implementation of workshops for teaching Spanish, French and English, where music and corporal expression become integrating languages that make the learning and teaching processes easier, by the creation of meaningful ludic strategies. In the case of English, the workshop takes place in University of Costa Rica's Recinto de Guápiles (campus at Guápiles) at the Sede del Atlántico (Atlantic Main Campus), under the name "The application of artistic expression in the teaching and learning processes in a second language", with a population of school teachers, students and Teaching of English professors, at the levels of initial, primary and secondary education. The second work dubbed "Artistic expression activities as a source of motivation for reading. Experiences with primary school teachers in Educación General Básica (General Basic Education, the Costa Rican basic school program) with an emphasis in Spanish", is carried out in Universidad Católica. The third activity is the author's work as a teacher of the Creative Expression subject for several years. This course belongs to the Special Programs for the Distance Learning of French, for primary and secondary school teachers, provided in coordination with the School of Teacher Training (Formación Docente) of the Faculty of Education.

Key words: MUSIC, CORPORAL EXPRESSION AND LANGUAGE, CURRICULUM INTEGRATION

¹ Licenciada en Música con énfasis en Educación Musical de la Universidad Nacional, Costa Rica. Profesora Especializada del Programa Superior de Perfeccionamiento en Educación Musical del Instituto Interamericano de Educación Musical, Universidad de Chile. Profesora de la Escuela de Formación Docente, Depto. de Primaria y Preescolar, y Depto. de Educación Secundaria; Investigadora del Instituto de Investigación en Educación (INIE) de la Universidad de Costa Rica.

Dirección electrónica: consuelo.arguedas@ucr.ac.cr

Artículo recibido: 15 de octubre, 2008

Aprobado: 2 de abril, 2009

1. La educación musical y la expresión corporal como lenguajes integradores en los procesos de enseñanza y aprendizaje

Según el Diccionario de la Real Academia Española (2001), se entiende por lenguaje a *"un conjunto de sonidos articulados con que el hombre manifiesta lo que piensa o siente, son señales que dan a entender algo"*.

Malagarriga (1999, p. 35), por su parte considera que *"el lenguaje es lo que sirve para representar el mundo: los objetos y su funcionamiento, los fenómenos, las personas, sus acciones, ideas y sentimientos y las múltiples relaciones que se dan entre ellos"*. A partir de los lenguajes, las personas tenemos la posibilidad de analizar, planificar, interpretar y crear diferentes objetos o situaciones mediante los símbolos que cada quien propone. Por ejemplo, la matemática, la química, las artes, y el lenguaje Braille, tienen sus códigos específicos que se desarrollan en contextos distintos; es decir, existen gran cantidad de lenguajes y sus posibilidades comunicativas son diversas.

Partiendo de estas definiciones y teniendo en cuenta que la música y la expresión corporal representan lenguajes de sonidos, ritmos, movimientos y emociones, estas ofrecen a la vez, herramientas valiosas de integración con otras áreas curriculares, en los procesos de enseñanza y aprendizaje.

Una educación integral implica poner al estudiante en contacto con diversos lenguajes, para enriquecer su formación en los niveles emocional, psicomotor y cognitivo, estimulando el descubrimiento, la experimentación y la creatividad. Uno de estos lenguajes está presente en la música, ya que permite incentivar a otros, y de esta manera ampliar las posibilidades del ser humano para expresarse. Como manifiesta Malagarriga (2003, p. 17) *"la música es una forma de expresión que conlleva un acto de comunicación e incide plenamente en el terreno del dominio interno y propio de cada individuo, en los sentimientos y en las emociones de una forma única, personal y libre"*. De esta manera ocurre que se da la fusión de la música con el cine, el teatro, la publicidad y la danza y hasta es interesante pensar cuál área representa la figura y cuál es el fondo en estas creaciones, pues una va con la otra para su máxima expresión.

En esta integración se reúnen varios códigos de la comunicación como son las partituras, los libretos, los guiones, las coreografías, al mismo tiempo que participan emisores diversos entre los que se pueden mencionar los intérpretes, los bailarines, los coreógrafos, los compositores, los guionistas, agrupaciones vocales y actores, cuya función es transmitir el mensaje al público o receptor.

Es importante recordar que en todo lenguaje existe un proceso comunicativo, en donde las ideas que se formulan deben ser comprendidas por quien las recibe. Esto se logra a través de los elementos propios de la comunicación: el emisor es quien expresa o emite el mensaje; el receptor es el que interpreta lo que se transmite; el código está formado por el conjunto de signos y reglas para combinarlas y proporcionar un sentido al mensaje, que constituye pensamientos, sentimientos y emociones.

1.1 La música como lenguaje

Según Benito, Fernández y Pascual (1999, p. 44) *"etimológicamente la palabra música proviene de las musas, y en un principio, designaba todas las actividades y artes que quedaban bajo la protección de aquellas; luego el término quedó reducido al arte de los sonidos"*. La obra de arte musical es un medio de comunicación entre el artista y el conjunto de individuos de una colectividad, es dinámico y existe mientras se interpreta.

Para Pujol citado por Gelabert (2005, p. 75), *"la música es un medio de expresión que utilizando el propio lenguaje, sirve para comunicar aquello más profundo de las personas"*. Permite transmitir emociones y estados de ánimo por medio de los sonidos de manera integral, ya que tiene en cuenta los aspectos socioafectivos, psicomotores y cognitivos de las personas.

¿Cómo es capaz la música de comunicar o de expresar algo? Hay toda clase de posiciones: música que permite la descripción de un paisaje, el relato de una historia, la posibilidad de movimientos diversos, la creación de juegos simbólicos, la manifestación de nostalgia, ira, paz, incertidumbre, euforia y toda la gama de emociones.

Tal vez la respuesta depende de la función propia con la que es concebida cada obra musical, el momento histórico y la necesidad de contar alguna situación en particular. Por

ejemplo, en un principio la música está relacionada con la magia, la caza, luego con la religión, posteriormente es sinónimo de los lujos de las cortes de la Edad Media y de la burguesía del Renacimiento, y durante el Romanticismo indica la expresión de sentimientos, las ansias de libertad por los derechos del ser humano, la admiración hacia la naturaleza y el subjetivismo. Hoy en día algunas composiciones musicales reúnen elementos que en otros tiempos se consideraron antagónicos, como asociar el término sonido con el concepto de belleza y el de ruido con fealdad o estridencia. Estos elementos en muchas obras musicales contemporáneas, se fusionan sin aspirar a calificativos estéticos tradicionales, más bien pretenden identificar un mundo agitado donde se vislumbran guerras, injusticias, muerte, drogas y otras emociones menos conflictivas, pero que en el fondo describen el acontecer del siglo veintiuno.

Es importante mencionar que estas características también están presentes en las otras manifestaciones artísticas y permiten reflejar el acontecer social de cada época, pero para el tema que nos ocupa, la música representa un vivo ejemplo de lenguaje integrador político y social. Al mismo tiempo, el lenguaje musical se ha convertido también en sinónimo de expresiones cotidianas para describir acciones o términos específicos de diversas áreas. Tal y como mencionan Alsina, Díaz, Giráldez, Herrera y Pastor, (1999, p. 5):

La música más allá de su propia especificidad, interactúa con otros lenguajes intrínsecamente. Es el caso de la música con la arquitectura ("cosa que cambies, se desafina toda esta música") y la matemática (proporción, razón, número); tiene la peculiar forma de expresar y significar entre el pensamiento lógico y la percepción estética, la fusión de naturaleza y cultura, ese juego simbólico inteligible e intraducible a la vez.

La educación musical implica un lenguaje verbal, un lenguaje corporal y un lenguaje gráfico o plástico. Así por ejemplo, al realizar una audición, conviene integrar el lenguaje verbal con una motivación acerca del compositor, el periodo histórico, u otro aspecto que despierte el interés en las personas oyentes. Se pueden comentar características de la obra o sugerir acciones donde se integre la danza, la ejecución de instrumentos, la pintura, el dibujo, el collage, u otras, que inviten a acompañar la obra musical; para finalizar se establece un diálogo con los participantes, en relación con las actividades realizadas y los sentimientos que les originó.

Otra opción puede ser al hacer una "lectura de sonidos a una expresión plástica", más allá de observar una técnica, los colores, las figuras o el uso de la luz; me refiero al entorno sonoro que podría acompañar a dicha obra: resonancias de la naturaleza que en el momento de la creación artística se escuchaban, el paso de vehículos, las voces de personas cercanas al artista, sonidos de animales, máquinas o expresiones diversas, que en conjunto pueden dar origen también a una composición musical.

Lo interesante de estos procesos, está en el acercamiento de diversas asignaturas con la música, y con este, la amplia gama expresiva que surge en las personas participantes o en la población estudiantil.

Que el lenguaje verbal sea más próximo al alumnado que el lenguaje musical, significa que la escuela debe utilizar el primero como catapulta hacia el segundo hallando, si es necesario, una vía donde se vayan sustituyendo los lenguajes no musicales por el lenguaje musical. (Alsina, 1998, p. 23)

El lenguaje musical y el lenguaje verbal se crean a partir de los sonidos, los cuales forman estructuras, frases y repeticiones que facilitan la expresión de todos los pueblos. De esta manera, cuando un niño o niña nace, los adultos empiezan a emitirle los sonidos que le han permitido comunicarse con el entorno, repite elementos, juega y hace gran cantidad de inflexiones con la voz, con el fin de establecer un intercambio con el o la bebé. Estas modulaciones están en función de lo que la persona desea expresar, sin darse cuenta tal vez, de que al hacerlas se están ejecutando esquemas melódicos que fortalecen el mensaje del texto que se desea transmitir, de manera emotiva y con expresividad. Además, como complemento de esta creación lingüística en muchos casos es imitada por los pequeños, lo que permite reforzar el estímulo auditivo y el código comunicativo elaborado.

1.2 La expresión corporal como lenguaje

La expresión corporal es sinónimo de liberación interior individual y colectiva, al desarrollar movimientos estéticos que se pueden enriquecer con ayuda de materiales auxiliares específicos. Cada persona explora dichos objetos y plantea diversas posibilidades expresivas, es decir, surge un "lenguaje de movimientos", que permite la repetición, el improvisar y la creación. Su capacidad de representación se relaciona con lo observado y lo percibido, lo que le ayuda a expresarse en forma plena y espontánea.



Docentes participantes mientras realizan un "código de expresión corporal"

La expresión corporal al favorecer el desarrollo armónico del cuerpo, conlleva a la formación de seres integrales, capaces de establecer buenas relaciones interpersonales, respetuosos de las ideas individuales y la aceptación del trabajo grupal, proporcionándoles beneficios en el área socioafectiva; al mismo tiempo que tienen la posibilidad de adquirir estímulos cognitivos que se desarrollan de manera lúdica.

La expresión corporal representa un lenguaje que motiva la comunicación de emociones, sentimientos, ideas o estados de ánimo, mediante diversos estímulos que reciben las personas participantes por medio de los sentidos. Es así como se estimula el autoconocimiento y la autoestima, mediante el respeto a sí mismo y hacia los demás, a partir de las limitaciones y posibilidades de cada persona. También permite la interacción con la naturaleza y con los objetos, y de esta manera se enriquece la capacidad expresiva. *"La expresión corporal busca facilitarle al ser humano el proceso creativo y de libre expresión y comunicación, a partir del conocimiento de su cuerpo, del manejo del espacio, de los materiales y del fortalecimiento de su autoconfianza"* (Arguedas, 2003, p. 124).

Desde la infancia la expresión corporal desempeña un papel importante en el tratamiento evolutivo de las personas, al establecerse un diálogo tónico entre los adultos y las niñas o niños. Los juegos crean movimientos rítmicos que estimulan el desarrollo psicomotor, socioafectivo y cognitivo, proporcionando herramientas relacionadas con el placer del

movimiento, la pronunciación del texto de las canciones, la afinación y la expresividad de la música.

Según Malagarriga (1999), mediante acciones como saltar sobre los regazos, realizar juegos digitales, saltar en el piso, correr, reposar, caminar a una velocidad rápida y luego lenta o viceversa, entre otras, se permite vivenciar aspectos como el carácter de la música, melodías ligadas o en staccato, ritardandos, acelerandos, uso de reguladores de intensidad, composiciones musicales en diferentes tempos, el fraseo o la duración. Puede ser que ponerse de pie sea la reacción física establecida para indicar que se escucha un instrumento musical determinado, girar dos veces exprese la repetición de una frase musical, o caminar hacia atrás exterioriza un cambio en la melodía inicial; por citar algunas posibilidades.

En síntesis, la expresión corporal da origen a movimientos y expresiones que constituyen las primeras manifestaciones musicales que los pequeños captan e interiorizan y por lo tanto conviene darles un tratamiento especial.

De igual forma, la vivencia corporal se integra a otros lenguajes como el literario o el plástico; en el primero por ejemplo, se puede expresar con movimientos o gestos lo que el escritor o escritora quieren comunicar con las palabras; es decir, se está aplicando el lenguaje no verbal, que para las personas sordas es imprescindible su aplicación. En el caso de la plástica, la representación gráfica constituye una manera de dibujar la experiencia corporal sonora. Las imágenes, gráficas y colores facilitan la percepción y ayudan a recordar e identificar aspectos importantes de la apreciación musical. Por ejemplo las personas pintan con colores primarios cuando la intensidad de la obra es fuerte y los movimientos corporales son enérgicos, y con tonos pastel cuando la intensidad es suave y la expresión del cuerpo indica pasividad; de igual manera pueden establecerse figuras o gráficos específicos para identificar ritmos, velocidades o timbres sonoros.

1.3 Elementos musicales y de expresión corporal que permiten la integración con otros lenguajes

Los elementos que conforman la música y la expresión corporal permiten incursionar con otros lenguajes, al rescatar características específicas que se deseen estimular en forma creativa. Algunos de estos elementos son los siguientes:

Elementos	Descripción
Sonido, silencio	El sonido corresponde a un conjunto de vibraciones que estimula el oído y el silencio es equivalente a la ausencia del sonido. Los dos ocupan un lugar importante en la creación musical, ya que al alternarse adquieren valor uno a otro.
Altura	Se refiere a la dirección melódica del sonido y da origen a las melodías.
Intensidad	Corresponde a las diferencias entre fuerte y suave.
Velocidad	Contrastes entre rápido y lento.
Duración	Se origina por las diferencias entre sonidos cortos y largos que conforman los diferentes esquemas rítmicos.
Armonía	Implica la simultaneidad de sonidos en la interpretación musical.
Timbre sonoro	Corresponde al sonido característico de una acción, instrumento, animal, voz humana, sonido de la naturaleza u otro.
Estructura musical	Se relaciona con la organización de la música, es decir las imitaciones, los patrones rítmicos o melódicos que se repiten, así como diálogos entre los instrumentos u otros.
Forma musical	Se establece según las características específicas y el número de partes que conforman cada obra musical; estas mantienen relación entre cada una de ellas.
Canto	Pretende desarrollar la voz como instrumento musical por excelencia del ser humano.

	El canto no es la sencilla yuxtaposición de dos lenguajes distintos, sino un tercer evento dotado de un sentido propio que brota de la interacción entre música y palabras. (Tafari, 2006 p.152)
Audición	Desarrollo de destrezas auditivas.
Rítmica	Permite percibir las características de la música y expresarlas con el cuerpo, mediante movimientos o percusiones.
Lectoescritura	Proceso de aprendizaje de la lectura y escritura de la música.
Ejecución instrumental	Desarrollo de habilidades y destrezas para utilizar los instrumentos musicales en forma adecuada.
Textura musical	Sucesión y simultaneidad de acontecimientos sonoros, sus relaciones y jerarquías. Por ejemplo cuando tocan un solista y una orquesta.
Género	Define diferencias instrumentales y vocales (de cámara, sinfónico, sinfónico coral, otros)
Estilo	Corresponde a la forma en que es ejecutada una obra de arte, denota características de un compositor, un periodo, un área geográfica.
Ecología acústica	Estudio y concientización del entorno sonoro.
Carácter	Resultante expresivo de los componentes de la música. (intervienen el ritmo, la melodía, la textura, la forma, la velocidad, la intensidad, los instrumentos, las voces)
Apreciación musical	Sensibilización hacia el disfrute de la música, mediante la audición de obras de distintos géneros y épocas.
Conocimiento personal	Se realiza a nivel corporal y de expresión de sentimientos (autoimagen y autoestima).
Lenguaje corporal	Constituye un elemento socializador y de comunicación
Clases de movimiento	Se dividen en naturales, analíticos y generadores. su clasificación depende de las características de cada uno de ellos: se realizan en forma natural sin ofrecer

	complicaciones, hacen referencia a partes específicas del cuerpo (rotaciones, estiramientos, ondulaciones, flexiones, otros), o están relacionados con la calidad (rápidos, lentos, fuertes, suaves).
Espacios corporales	Incluye el parcial (el que ocupa cada persona al extender sus brazos a la derecha, a la izquierda, hacia arriba o hacia abajo), el total (permite el desplazamiento) y el social (facilita el compartir con los demás).
Sensibilidad artística	Estimulación ante diversas expresiones artísticas.
Comunicación	Se lleva a cabo consigo mismo, con los demás, con los objetos y/o con la naturaleza.
Creatividad	Permite el juego, la experimentación, el investigar y la transformación. Facilita la producción de algo, que de otra forma no existiría.

Es posible que algunas temáticas específicas de las diferentes áreas del currículo escolar, ofrezcan un mayor grado de dificultad para enlazarse con la expresión corporal y la música. Sin embargo, las opciones de integración con otros lenguajes, dependen de la imaginación y la creatividad de cada persona, facilitándole la posibilidad de planificar estrategias motivadoras, donde los contenidos se convierten en vivencias significativas y no solo en aprendizajes memorísticos.

¿Qué analogías se pueden establecer entre la adquisición del lenguaje verbal y los aprendizajes musical y corporal?. Estos lenguajes se basan en la audición, al observar, mediante la experimentación, al imitar acciones y al crear; de esta manera se concluye con el proceso comunicativo que brindan estos lenguajes.

2. ¿Para qué integrar la música y la expresión corporal con otros lenguajes?

Para Pring citado por Torres (2000, p.113), el vocablo integración significa la unidad de las partes, de tal manera que estas quedan transformadas de alguna forma. Por lo tanto, es la unidad que debe existir entre las distintas disciplinas y modalidades del conocimiento.

Considera que cuando los proyectos están integrados responden a los siguientes planteamientos (Torres, 2000, p. 122):

- Se propicia en todo momento un enfrentamiento con contenidos relevantes.
- Facilita el desarrollo de temas que son difíciles o conflictivos de formular dentro de una disciplina.
- Quienes participan del proceso consideran las intervenciones de las personas desde distintas perspectivas.
- Ayuda a visibilizar valores, ideologías e intereses.
- Contribuye a que las personas sean partícipes de un equipo, con metas comunes y con responsabilidades en la toma de decisiones.
- Permite la adaptación ante una inevitable movilidad (se adquieren nuevas destrezas o conocimientos).
- Se estimula a analizar y buscar soluciones a problemas que se presentan.

Dichos planteamientos se concretan al planificar estrategias metodológicas de música y de expresión corporal de manera integral con otras áreas o lenguajes, ya que les permite a los y las docentes, incursionar en procesos didácticos que favorecen la construcción de aprendizajes reveladores, desde un planteamiento novedoso y creativo. Como expresa Malagarriga (2003, p. 21), el educador debe de establecer todas las formas posibles de comunicación, y así transmitir confianza, facilitar espacios temporales y físicos que permitan a los y las estudiantes expresar múltiples sensaciones y opiniones.

Mediante la integración se estimula la formación en valores como el respeto mutuo, la diversidad de opiniones y criterios, la disciplina, la socialización, el desarrollo de la autoimagen y la autoestima, el respeto por las reglas que se establecen, la motivación hacia la responsabilidad y la toma de decisiones con libertad, se valora el trabajo de la población estudiantil en forma conjunta y al mismo tiempo de manera individual, lo que permite implementar el trabajo en equipo e impulsar el liderazgo.



Participantes de la Enseñanza del Inglés
Recinto de Guápiles de la Universidad de Costa Rica

Otro aspecto importante que se rescata en la unificación de lenguajes, está relacionado con los planteamientos establecidos por el Ministerio de Educación Pública, para fortalecer el carácter y la formación integral de la población estudiantil, donde las y los docentes organicen actividades aprovechando el acervo cultural y artístico, que estimulen la construcción de conocimientos, sensibilidades, valores éticos y estéticos. Es decir, que la persona formadora motive en sus estudiantes no solo el área cognitiva, sino que estimule las destrezas, las habilidades y la sensibilidad hacia la expresión artística para poder reflexionar, conmovearse y comunicarse con los demás.

Debemos educar en la estética, para que nuestros jóvenes aprendan a gozar de la belleza natural y artística, para que sean capaces de apreciarla y valorarla, de entenderla - conocer y respetar sus raíces y experimentar sus derivaciones y combinaciones – para poder así comunicarse y expresarse, ellos mismos, artísticamente. (MEP, 2008, p. 6)

El docente como parte de su trabajo de aula debe considerar desde un planteamiento de integración curricular, la coordinación entre las diferentes asignaturas, lo que le permite realizar estrategias metodológicas interesantes y acordes con la realidad de aula de sus estudiantes.

La educación musical y la expresión corporal, facilitan la motivación hacia aprendizajes diversos que incrementan el disfrute y la manifestación de acciones creativas a partir de las limitaciones y potencialidades, al mismo tiempo que desarrollan habilidades y destrezas entre las personas participantes. Al integrar el lenguaje musical y corporal en el quehacer educativo, surgen las resoluciones de problemas desde diferentes perspectivas de comunicación y se favorece el trabajo de aula al formularse propuestas que sobresalen por ser distintas a las establecidas, al mismo tiempo que son amenas.

Si hacemos una visión retrospectiva, nos damos cuenta de que la música se ha unido a otras expresiones desde tiempos remotos; desde el siglo XVI permite la unión con la poesía, y se establece una forma de subordinación al crearse el melodrama u ópera: la creación de un drama musicalizado.

Otra modalidad es la que surge a partir de la inspiración de algunos compositores para crear obras musicales, a partir de pasajes mitológicos. Por ejemplo el Orfeo de Claudio Monteverde, los mitos de Electra e Ifigenia, o las relaciones de Dido y Eneas que dan origen a las óperas de Richard Strauss, Christoph Willibald Gluck y Henry Purcell respectivamente.

Si pensamos en el ballet, encontramos una fusión de expresiones artísticas que muestran lenguajes dancísticos, musicales, escenográficos, literarios y dramáticos. Representa un conjunto de danzas que expresan una idea poética y cuyos elementos están relacionados con la pantomima, con vestuarios y música de acompañamiento.

Se pueden seguir enumerando ejemplos de lenguajes artísticos integrados, sin embargo lo que deseo rescatar, es que estas amalgamas acrecientan el disfrute y el aprecio hacia el arte y el conocimiento. Como menciona Garnier (2008, p. 11), al apreciar se incorporan elementos de valoración, criterios de calidad y gusto, que no son rígidos ni únicos, pero le permite a cada persona evaluar las cualidades de las obras de arte y distinguir los criterios con los que se aprecia el proceso artístico.

3. Experiencias concretas de la escritura y la lectura de la música y la expresión corporal integradas a otros lenguajes

A continuación se presentan las descripciones de las experiencias de expresión corporal, lectura y escritura musical integradas a la enseñanza de los lenguajes inglés, español y francés. Las mismas se llevaron a cabo con docentes de Guápiles en la Sede del Atlántico, en la Universidad Católica y en el curso de Expresión Creativa, respectivamente.

3.1 Taller "La aplicación de la expresión artística en los procesos de enseñanza y aprendizaje en una segunda lengua. Participan docentes, estudiantes y profesores de la Enseñanza del Inglés, que laboran en los niveles de educación inicial, primaria, secundaria y universitaria.

3.1.1 Justificación

El taller pretende estimular el desarrollo pleno, integral y armonioso de las y los docentes participantes, mediante una formación humanística y académica.

En el mismo se integran estrategias novedosas de inglés, expresión corporal, música y artes plásticas, para que las y los participantes las apliquen en los centros educativos donde laboran, teniendo en cuenta las características específicas de sus estudiantes.

3.1.2 Objetivos

- Propiciar la solidaridad, la cooperación, el respeto a la diversidad y a los derechos de las personas a partir de estrategias musicales y de expresión corporal.
- Estimular en la población participante las áreas cognitiva, psicomotora y socio-afectiva mediante la lectura corporal.
- Favorecer la enseñanza del inglés por medio de experiencias lúdicas y creativas de expresión corporal y musical.

3.1.3 Contenidos

Sensibilización musical y lectura corporal
Creación literaria en inglés a partir de la apreciación y la creación musical
Sonidos onomatopéyicos y expresión corporal

3.1.4 Actividades

A continuación se describen parte de las actividades que se realizan en este taller y donde la música y la expresión corporal se integran con la enseñanza del inglés:

- Como actividad inicial se realiza una rutina de sensibilización grupal, donde se utilizan telas grandes, las cuales deben moverse según los estados anímicos que les provoquen a las personas participantes, a partir de las melodías que escuchen. En este caso las telas representan el código del proceso comunicativo, pues dependiendo de la velocidad o la intensidad al moverlas, permiten que se originen diálogos entre los y las docentes que conforman cada subgrupo (constituyen los receptores y emisores).



Grupo de docentes de la Enseñanza del Inglés
Recinto de la Universidad de Costa Rica de Guápiles

- Con ayuda de cintas de tela se continúa con la sensibilización pero en forma individual; en este caso se improvisan movimientos con las mismas, que luego son imitados en forma simultánea con el cuerpo.
- Para lograr diversas reacciones de quienes participan, se utilizan melodías de distintos géneros y con diferente carácter, de esta manera se incentiva a exteriorizar sensaciones múltiples, donde cada persona establece un diálogo con su cinta y el cuerpo.
- Como actividad siguiente se escucha una melodía específica y se escribe en inglés un verso o una poesía a partir de los sentimientos provocados. Para enriquecer el proceso se

realiza una pintura o dibujo relacionado con la redacción, integrándose de esta manera el lenguaje plástico al lenguaje musical.

- Se realiza una modificación de la actividad anterior, a partir de una canción popular que se escucha con letra en inglés. Se representa el contenido de la misma, utilizando la expresión corporal y el uso de telas y cintas; además las personas participantes cantan en dicho idioma.



Las y los docentes cantan en inglés "Imagine" de John Lennon, y la representan mediante la expresión corporal

- Posteriormente se escucha una canción infantil cuyo texto en inglés cita algunos animales que habitan en Alaska. A continuación los y las docentes modifican dicho texto siempre en inglés, pero haciendo referencia a los animales que viven en la región (recordar que el taller se realiza en Guápiles), los imitan corporalmente y emiten los sonidos onomatopéyicos respectivos. Es importante recordar que las onomatopeyas forman parte de los procesos de lectura y escritura en un lenguaje, ya que sensibilizan el oído y enriquecen la fonética.
- Para finalizar se improvisa una melodía con la voz y se le agrega un texto en inglés donde se describen las tradiciones y costumbres que caracterizan la zona de Guápiles; el canto se enriquece con la expresión corporal.

Como nota aclaratoria, cabe mencionar que en esta experiencia no se trabaja la lectura musical, sino que se hace énfasis en la "lectura de la expresión corporal". Es así como en la actividad primera, segunda, tercera, quinta, sexta y séptima antes mencionadas, es posible leer un idioma corporal que contiene diversos movimientos, el uso del espacio parcial y total, la aplicación de los niveles corporales y patrones escenográficos, y la integración de materiales auxiliares específicos de esta área.

3.2 Taller "Actividades de expresión artística como fuentes de motivación para la lectura. Experiencias con docentes del I ciclo de la Educación General Básica"

3.2.1 Justificación

Como parte importante en esta experiencia se enfatiza en estimular la creatividad para realizar lecturas de una manera no tradicional. Por lo tanto se hace necesario ofrecer oportunidades diversas, ya que combinar imágenes mentales no percibidas antes o inexistentes como fuentes inspiradoras, requiere del análisis de las partes y las relaciones entre ellas. De esta manera se crean opciones originales, se incentiva la imaginación y se propicia la lecto-escritura del español y de la música.

3.2.2 Objetivos

Propiciar la solidaridad, la cooperación, el respeto a la diversidad y a los derechos de las personas a partir de estrategias musicales y de expresión corporal.

- Estimular en la población participante las áreas cognitiva, psicomotora y socio-afectiva mediante la grafía y la lectura musical.

-Favorecer la enseñanza del español por medio de experiencias lúdicas y creativas de los lenguajes musical y corporal.

3.2.3 Contenidos

El sustantivo y el lenguaje corporal
Creación literaria y lenguaje corporal
Comunicación gráfica y lectura musical
Lectura corporal y lectura musical
Integración del español y el lenguaje musical

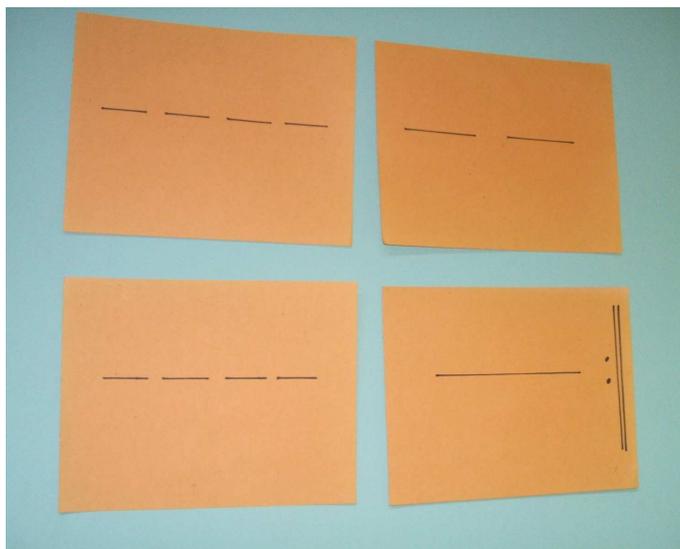
Alsina menciona (1998 p.22), que "el lenguaje verbal, sea escrito u oral, es tan básico y está tan arraigado en nuestra vida cotidiana que resulta imposible disociar dónde se encuentra la frontera entre el ser humano y su principal, pero no único sistema de comunicación. Posiblemente lo uno no pueda existir sin lo otro". Es así como las estrategias comunicativas pueden realizarse con o sin formatos específicos o sin ellos, ya que el objetivo es brindar espacios para experimentar de manera lúdica.

3.2.4 Actividades

A continuación se describen parte de las actividades que se realizan en este taller y donde la música y la expresión corporal se integran con el lenguaje español:

- Cada participante escribe una palabra sustantiva en una tarjeta, que no debe mostrar. Posteriormente la representa de manera corporal, para que el resto de personas adivinen el significado.
- A partir de una serie de láminas diversas, se solicita a las personas del taller que realicen una lectura a las mismas, deben ordenarlas según deseen y escribir una historia al respecto; la misma se representa con expresión corporal.
- Se muestran láminas con trazos de diferente longitud, las cuales indican la duración del sonido: trazos largos, sonidos largos, trazos cortos, sonidos cortos. A continuación se percuten, mientras se hace la lectura correspondiente de los mismos (lectura rítmica), sin utilizar figuras musicales.

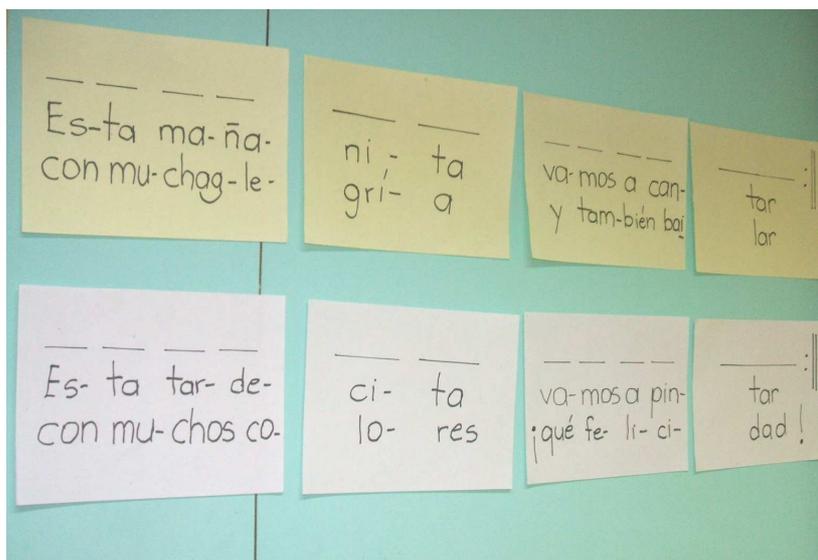
Alsina utiliza el término comunicación gráfica, donde además de incluir los contenidos que la lectura musical implica, de manera especial, la expresión y la comprensión de las estructuras y los medios sonoros para alcanzar el objetivo comunicativo a través de su representación gráfica. Citado por Llinares (1998 p. 40).



La longitud de las líneas indica la duración del sonido

- Se incluye otro contenido musical que corresponde al signo de repetición (dos líneas verticales al final del esquema y dos puntos), lo que indica que se debe percudir dos veces seguidas el esquema rítmico; se hace evidente que este signo musical representa también un símbolo dentro de un lenguaje.
- A continuación, se le agrega el siguiente texto, donde se hace corresponder la duración del trazo con la duración de las sílabas:

“Esta tardecita vamos a cantar
con mucha alegría
y también bailar.
Esta tardecita vamos a pintar
con muchos colores ¡qué felicidad!”

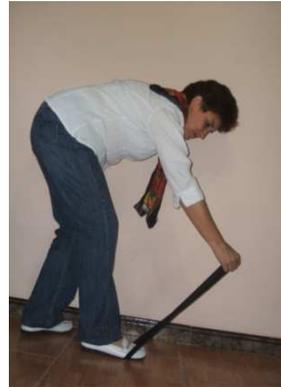
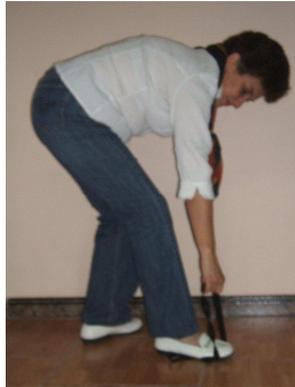


La duración de cada sílaba depende del tamaño de la línea

- Con ayuda de un elástico cosido en sus extremos, se pisa con el pie y se estira o se encoge con la mano según se canten diferentes series de sonidos. Así por ejemplo, si se emiten giros melódicos de agudo a grave, el elástico se encoge, si se entonan giros de grave a agudo, entonces el elástico se estira. De esta manera se realiza una lectura según el movimiento del elástico y posteriormente se emiten los sonidos correspondientes. Con esta actividad además, se estimulan la improvisación vocal y corporal, ya que quienes participan, realizan con todo el cuerpo o con los brazos, los movimientos del elástico. Como manifiesta Giráldez (1998, p. 9):

Existen excelentes músicos que desconocen el código de notación musical y diversos compositores de nuestro siglo han buscado y encontrado otras formas más apropiadas para representar su música... algunas músicas no pueden escribirse utilizando el código tradicional y otras, simplemente, no se escriben.

Es decir para cantar, tocar algún instrumento musical o moverse siguiendo una melodía o un ritmo específico, no se necesita conocer el código musical tradicional.



La posición del elástico indica si los sonidos ascienden o descienden

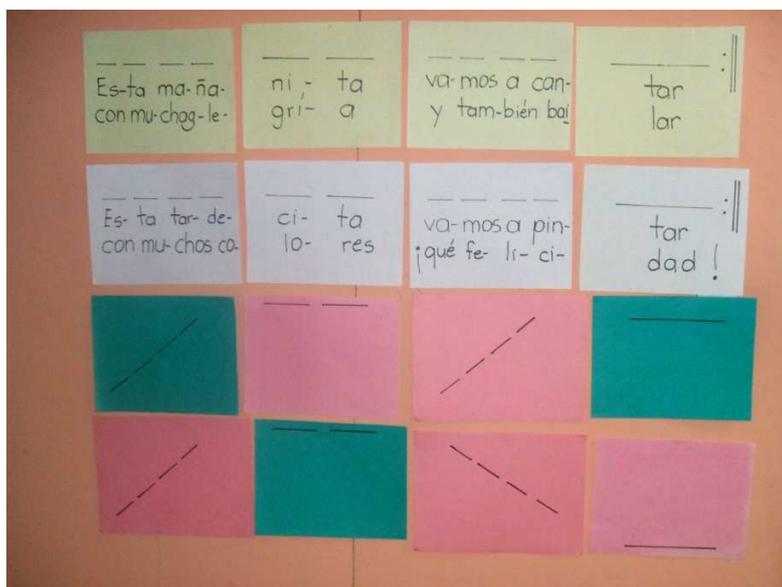
- Se muestran láminas con trazos inclinados de izquierda a derecha (siguiendo el mismo principio de la lecto-escritura) que indican la altura del sonido (imitando el elástico estirado o encogido). La posición de abajo hacia arriba corresponde a un giro melódico de grave a agudo, y viceversa, de agudo a grave (los sonidos que se utilizan son: do, re, mi, fa, sol). Al mismo tiempo, los trazos son cortos o largos para indicar la duración del sonido.



La posición de las líneas indica la altura de los sonidos.

- Se entona la melodía con su esquema rítmico respectivo.

Do	Re	Mi	Fa	Sol	Sol
Do	Re	Mi	Fa	Sol	
Do	Re	Mi	Fa	Sol	Sol
Sol	Fa	Mi	Re	Do	



Se unen la duración del sonido, el texto y la altura

- El esquema rítmico melódico se canta con el texto; como resultado, se crea y se entona una canción.

A continuación se muestra la representación del esquema rítmico melódico haciendo uso de un pentagrama y con su texto correspondiente:

Esta tardecita

Consuelo Arguedas Quesada

Es ta tar de ci ta va mos a can tar, con mu chaa le grí a y tam bién bai lar.
Es ta tar de ci ta va mos a pin tar, con mu chos co lo res ¡qué fe lí ci dad!

Escuchar

- Otra posibilidad de estimular la lectura de una forma no tradicional, es mediante móviles sonoros. En este caso, se presentan láminas con el nombre o con dibujos de distintos instrumentos musicales; para niños y niñas más pequeñas se dibujan los instrumentos en las láminas.



Cada lámina indica el nombre del instrumento que se debe ejecutar

- Entre las personas participantes, se reparten los instrumentos que están indicados en las láminas.
- Como estrategia siguiente se ejecutan "móviles sonoros", los cuales consisten en señalar el o los instrumentos que se van a ejecutar. Los participantes están atentos para acatar la señal y hacerlos sonar en el momento que se indica, o dejar de tocarlos, cuando se quite la mano del nombre o dibujo antes señalado.
- La actividad anterior se enriquece al implementar indicaciones que correspondan a ampliar o disminuir el sonido de los instrumentos, o ejecutarlos rápido o lento. Por ejemplo al abrir o cerrar la otra mano, corresponde a los cambios en la intensidad, y al moverla rápido o lento se indica la velocidad en que se van a ejecutar.
- A continuación algunas personas participantes dirigen la creación musical. En cada caso corresponde a una composición musical diferente, pues cada quien elabora su partitura dependiendo de las combinaciones que desee realizar.
- Las personas del taller se ubican en subgrupos y redactan una poesía cuyo tema se relaciona con algún contenido del Programa de Estudios del Primer Ciclo de la Educación General Básica. La misma se lee acompañada por instrumentos de percusión, a partir de un "móvil sonoro".

De esta manera se aplican diferentes formas de lectura musical mediante grafías no convencionales, y a la vez se integra con la expresión literaria y corporal. Esta combinación permite desarrollar la creatividad, el disfrute, el trabajo en equipo, la participación, entre otros, propiciando aprendizajes significativos.

Los niños y las niñas no necesitan conocer el código de notación tradicional antes de estar preparados para utilizarlo y, una vez que han aprendido a leer y escribir, la notación no tiene por qué ser el único recurso para registrar la música o la única vía para acceder a ella. (Giráldez, 1998, p. 9).

3.3 Curso Expresión Creativa

3.3.1 Justificación

Este curso está dirigido a estudiantes de Profesorado y Bachillerato en la Enseñanza del Francés a Distancia (Educación Primaria y Secundaria), y pretende estimular los lenguajes propios de la música, de la expresión corporal, de las artes plásticas y de la literatura francesa en sus lineamientos teóricos y prácticos, de tal manera que los futuros docentes se conviertan en facilitadores del desarrollo expresivo del niño y de la niña, y del joven y de la joven con una visión de integración curricular.

3.3.2 Objetivos

- Desarrollar en los futuros docentes sus aptitudes creadoras y su sensibilidad para expresar conocimientos, emociones, sentimientos, otros.
- Estimular el lenguaje propio de la música, de la expresión corporal, de las artes plásticas y de la literatura, de tal manera que los futuros docentes se conviertan en facilitadores del desarrollo expresivo del niño, de la niña, de la joven y del joven.

3.3.3 Contenidos

Contenidos del lenguaje corporal

-Espacio parcial y total, los cuales permiten la vivencia del espacio personal y en el

que se realizan desplazamientos corporales.
-Niveles en relación con la posición en alto, medio y bajo del cuerpo o de los materiales que se utilicen.
-Implementación de movimientos naturales, analíticos y generadores
-Elementos del ritmo: pulso, acento, ritmo, ostinato.
-Patrones y figuras en el espacio que facilitan la formación de líneas rectas, curvas, onduladas, cuadrados, círculos, triángulos, paralelas, otras.
-Utilización de elementos auxiliares como cintas, telas, bolsitos, pañuelos, otros para enriquecer las propuestas didácticas

Contenidos del lenguaje musical

-Las cualidades del sonido (altura, timbre, intensidad, velocidad, duración), que se llevan a la práctica mediante la lectura corporal y la escritura - lectura de cada cualidad mediante gráficos creativos.
-La canción como elemento didáctico: se utilizan cantos del repertorio francés y de nuestro país.
- Mediante la práctica de banda rítmica se interiorizan los elementos del ritmo y se acompañan los cantos haciendo uso de la lectura rítmica; es importante recalcar que los instrumentos que se manipulan son elaborados con materiales reciclables.
-La recreación de juegos y rondas tradicionales costarricenses y francesas integradas a los contenidos anteriores.

En esta experiencia se logran desarrollar más contenidos de expresión corporal y musical integrados a la enseñanza del francés, por ser un curso de más horas presenciales.

3.3.4 Actividades

Las actividades de improvisación musical y de expresión corporal, les permiten a los y las docentes dar libertad a su imaginación y expresarse de manera espontánea al integrar diálogos en francés para fijar las estructuras del lenguaje, lo que propicia a la vez, el

desarrollo de las inteligencias múltiples y la construcción de valores como el trabajo en equipo, el respeto, la tolerancia, la confianza, entre otros.

Uno de los propósitos de esta experiencia es que quienes participan en este proceso construyan aprendizajes a partir de las propias experiencias, con la finalidad de que las adapten a sus contextos educativos, favoreciendo la integración entre los lenguajes artísticos y el francés.

Al final del curso, las personas participantes planifican y llevan a la práctica una coreografía como parte de la vivencia de los contenidos estudiados en los cuatro lenguajes: música, expresión corporal, artes plásticas y francés. Utilizan instrumentos musicales, materiales auxiliares específicos y escenográficos que permiten enriquecer de manera conjunta, las propuestas creativas.



Docentes - estudiantes del curso Expresión Creativa
Profesorado y Bachillerato en la Enseñanza del Francés a Distancia

Conclusiones

La vivencia de la educación musical en los centros educativos representa experiencias sociales divergentes o interacciones positivas, que permiten descubrir la personalidad de los y las estudiantes. Desde la época prehistórica se ha considerado un elemento de comunicación, y como tal ha tenido un papel destacado en las relaciones sociales humanas. Actualmente todos estamos en contacto con la música, pero tenemos que intentar disfrutarla

como lenguaje que es, con inteligencia, sensibilidad y libertad, ya que si entendemos la educación de la persona como el desarrollo de todas las capacidades y habilidades físicas, intelectuales y socioemocionales, va a estar presente en todo momento. Gelabert (2005, p.75) expresa que *"debemos entender la música como comunicar, sentir, expresar, recibir sentimientos, percibir sensaciones y manifestar estados anímicos... que están presentes en esa comunicación, es decir, dar y recibir forman parte del intercambio comunicativo"*.

Es importante que la población estudiantil disfrute de la música y de la expresión corporal ampliamente, como lenguajes accesibles a experiencias positivas y creadoras, que le permitan expresar a la persona lo que desea sin convertirse necesariamente en un virtuoso o virtuosa, pero sí que sea capaz de expresarse artísticamente, de tal manera que logre conmoverse y conmover a los demás. *"Disfrutar, apreciar, comprender y expresar... cuatro retos de la educación artística que de lograr incorporarse con más sentido y fuerza en nuestros centros educativos transformarían sin duda la enseñanza en las instituciones y la vida de las personas"* (MEP, 2008, p.12).

La música es desplazamiento que parte del propio cuerpo de quien la interpreta, ya que para proyectarla hacia los demás necesita de las vivencias visuales, gestuales y perceptuales. Como expresa Cosachov (2003, p. 41), las relaciones entre los sonidos son gestos que están escritos y su lectura permite su comprensión y la posibilidad de emitir su significado.

Al integrar la música y el trabajo corporal con otros elementos comunicativos, se generan experiencias de gran valor cognitivo y estético, porque facilitan los procesos de enseñanza y aprendizaje en las diversas áreas del currículo escolar, como en este caso en las asignaturas del Inglés, Español y Francés.

El taller del Recinto de la Universidad de Costa Rica de Guápiles en la Sede del Atlántico, bajo el nombre de "La aplicación de la expresión artística en los procesos de enseñanza y aprendizaje en una segunda lengua", y el que se lleva a cabo en Moravia en la Universidad Católica denominado "Actividades de expresión artística como fuentes de motivación para la lectura. Experiencias con docentes del I ciclo de la Educación General Básica con énfasis en español", así como el curso de Expresión Creadora, representan planteamientos

enriquecedores para las personas participantes, al permitirles estimular la creatividad, el trabajo en equipo, el respeto hacia sí mismos y hacia los otros y otras, demostrando en todo momento satisfacción y alegría con las propuestas metodológicas. La manera en que se desenvuelve el personal docente y estudiantil en cada uno de ellos, demuestra que la interiorización de contenidos mediante vivencias, es muy importante en la formación de los educadores y educadoras.

En las tres experiencias realizadas, la música y la expresión corporal se convirtieron en promotoras de aprendizajes significativos a partir de estrategias creativas, donde se implementaron estrategias para fortalecer el trabajo de aula mientras se unían el juego y los contenidos temáticos. Quiero destacar la excelente disposición y actitud positiva de las personas al participar, al realizar las tareas asignadas y comprometerse con el proceso.

Creo conveniente mencionar, que es importante que las y los docentes experimenten metodologías diferentes, con el fin de que las implementen con sus estudiantes, haciéndole las modificaciones pertinentes según las necesidades específicas de cada grupo. Es necesario que aprovechemos las posibilidades que ofrecen los lenguajes de cada disciplina, para edificar espacios diversos y novedosos que brinden el deleite de una educación integral. Esta interdisciplinariedad favorece la instauración de procesos que estimulan la formación de seres con una sensibilidad mayor, que respetan las diferencias y al mismo tiempo llevan a cabo trabajos conjuntos de manera satisfactoria. "*La integración estimula el compromiso de alumnas y alumnos con su realidad, son partícipes, responsables, críticos y eficientes en ella*" (Torres, 2000, p. 119).

REFERENCIAS

- Alsina, Pep. (1998). Metamúsica. **Eufonía. Didáctica de la música. Lenguaje musical, IV** (11), 21-24. Barcelona: GRAÓ.
- Alsina, Pep. Díaz, Maravillas. Giráldez, Andrea. Herrera, Susa. Pastor, Pascual. (1999). De música y otros lenguajes: presentación de la monografía. **Eufonía. Didáctica de la música. De música y otros lenguajes. V** (16), 5. Barcelona: GRAÓ.
- Arguedas, Consuelo. (2004). La expresión musical y el currículo escolar. **Revista Educación, 28** (1), 111-122. San José: Editorial Universidad de Costa Rica.

- Arguedas, Consuelo. (2004). La expresión corporal y la transversalidad como eje metodológico construido a partir de la expresión artística. **Revista Educación, 28** (1), 123-131. San José: Editorial Universidad de Costa Rica.
- Benito, Aurora. Fernández, Teodora. Pascual, Magnolia. (1999). La música en las artes plásticas. **Eufonía. Didáctica de la música. De música y otros lenguajes, 5**. (16), 43-54. Barcelona: GRAÓ.
- Cosachov, Mónica. (2003). Interdisciplina. Una óptica abierta para la enseñanza de la música. **Eufonía. Didáctica de la música. La música a partir de diferentes contextos de trabajo, VIII** (27), 36-44. Barcelona: GRAÓ.
- Real Academia Española. (2001). **Diccionario de la Lengua Española** (22ª ed., Tomo II). Madrid: Editorial Espasa Calpe, S.A.
- Gelabert, Imma. (2005). La música en el desarrollo global de la persona. Un estudio hecho a partir de los especialistas de música de las escuelas. **Eufonía. Didáctica de la música. Recursos musicales en la educación infantil, X** (33), 73-83. Barcelona: GRAÓ.
- Giráldez, Andrea. (1998). Del sonido al símbolo y a la teoría. . **Didáctica de la música. Lenguaje musical, IV** (11), 7-13. Barcelona: GRAÓ.
- Llinares, Francesc. (1998). Lenguaje musical en educación primaria y secundaria. **Eufonía. Didáctica de la música. Lenguaje musical, IV** (11), 39-47. Barcelona: GRAÓ.
- Llinares, Joan. (1999) La música y los mitos. **Eufonía. Didáctica de la música. De música y otros lenguajes, V** (16).23-34. Barcelona: GRAÓ.
- Malagarriga, Teresa. Valls, Assumpta. (2003). **La audición musical en la Educación Infantil**. España: Ediciones CEAC.
- Malagarriga, Teresa. Gómez, Isabel. Parés, Mercé. (1999). Lenguaje musical, lenguaje verbal en la etapa de educación infantil. **Eufonía. Didáctica de la música. La música en la educación infantil, 14** (5), 35-44. Barcelona: GRAÓ.
- Ministerio de Educación Pública – MEP. (2008). Propuesta de los programas de estudio. 2008. San José Costa Rica: El Ministerio.
- Tafuri Johannella. (2006) **¿Se nace musical? Cómo promover las aptitudes musicales de los niños** (Biblioteca de Eufonía, 234). Barcelona: Editorial GRAÓ.
- Tortajada, Margarita. (2007). El concepto moderno del Ballet: los Ballets Rusos y el retorno de la danza masculina. **Casa del Tiempo IX** (97), 60-65. Recuperado el 21 de setiembre del 2008, de http://www.difusioncultural.uam.mx/casadeltiempo/97_feb_2007/casa_del_tiempo_num_97_60_65.pdf
- Torres Jurjo. (2000).**Globalización e interdisciplinariedad: el currículum integrado**. Madrid: Ediciones Morata, S.L.

